

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ингушский государственный университет»
Институт иностранных языков и регионоведения

«СОГЛАСОВАНО»

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель образовательной программы

Врио проректора по научной работе

Евлоева А.М.

Цурова Л.А.

от « 10 » марта 2025 г.

от « 12 » марта 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
«Иностранный язык»

Специальность

5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Профиль

Литературы народов Российской Федерации

Уровень образования

высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения

очная

Магас, 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Составитель программы:

	к.филол.н., доцент института иностранных языков и регионоведения Х.Р.Мерешкова
_____ (подпись)	/ _____ (фамилия, инициалы, ученая степень, звание и должность)

Программа обсуждена и одобрена на заседании Института иностранных языков и регионоведения

Протокол № 1 от «03» марта 2025 года

Программа обсуждена и одобрена Учебно-методической комиссией филологического факультета

Протокол № 6 от «04» марта 2025 года

1. Требования к уровню подготовки аспиранта, сдающего кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык».

Аспиранты, сдающие кандидатский экзамен по данной дисциплине, должны:

владеть

- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.
- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. (*говорение*)
- умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования (*письмо*).

уметь

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое) (*чтение*)

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (экстерн) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2. Содержание кандидатского экзамена по английскому языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и

диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную/ аутентичную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления письменного резюме на иностранном языке. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, корректности обобщений и анализа основных положений, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

3. Структура кандидатского экзамена

Допуск к кандидатскому экзамену

Письменный перевод научного текста по специальности с английского на русский объемом 15000 печатных знаков.

Структура:

- титульный лист;
- скан текста оригинала;
- перевод на русский язык;
- глоссарий.

Кандидатский экзамен

1) Изучающее чтение оригинального текста по узкой специальности объемом 2500 -3000 печатных знаков (со словарем). Время подготовки 45-60 мин. Форма проверки: перевод отрывка на русский язык

2) Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 печатных знаков. Время подготовки 2-3 мин. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.

3) Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта:

- Учеба в аспирантуре
- Мое научное исследование

- Современное состояние науки в области исследования

Итоговый контроль по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов предусмотрен в соответствии с учебным планом в форме экзамена. По итогам освоения дисциплины ответ аспиранта оценивается по следующим критериям:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

«отлично» - анализ научного текста проведен успешно и систематически, основная информация в тексте представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

«хорошо» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в тексте подменяется второстепенной;

«удовлетворительно» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но не систематически, информация представлена не достаточно адекватно.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности:

«отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо»- текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно»- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

3. Беседа на иностранном языке

Объем высказывания - 20 предложений;

Ответы на вопросы экзаменаторов. При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Сформированы систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление

информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов. Учебник для вузов. Владос, 2015г
2. Хватова Н.И. Английский язык. Перевод и реферирование экономических текстов. Уровень С1. Учебное пособие. МГИМО-Университет. М., 2015

Дополнительная литература

1. English for Academics. Book 1. –Cambridge University Press, 2014. – P.176. – www.cambridge.org/elt/english-for-academics
2. English for Academics. Book 2. –Cambridge University Press, 2014. – P.172. – www.cambridge.org/elt/english-for-academics
3. Martin Hewings and Craig Thaine. Cambridge Academic English. Advanced. - Cambridge University Press 2012. – P.213
4. Michael McCarthy, Felicity o`Deil. Academic Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2008. – P.176
5. Erica J.Williams. Presentations in English. – Macmillan Education, 2012. – P.128. – www.macmillanenglish.com
6. Кочетова М.Г., Трепакова А.В. Studying Culture Through Language. A Unique Collection of Authentic Texts and Exercises for Classroom Discussions: учебное пособие. – М.: КДУ, 2007. – 88 с.
7. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. пособие. 5-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 144 с.
8. Миньяр-Белоручева А.П. Рекомендации по обучению английской письменной речи: Учебное пособие. – М.: МАКС Пресс, 2014. – 88 с.

Словари, работающие в режиме on-line

- www.multitran.ru
- www.multilex.ru

- www.lingvo.ru
- www.primavista.ru/dictionary/index.htm
- www.yourdictionary.com
- <http://en.wiktionary.org>
- www.translate.ru

Энциклопедии, работающие в режиме on-line

- <http://en.wikipedia.org>
- <http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку ресурсы сети Интернет

- <http://www.englspace.com/>
- <http://alemeln.narod.ru>
- <http://www.english4u.dp.ua/>
- <http://www.toefl.ru>
- <http://www.native-english.ru/> (<http://enative.narod.ru/>)
- <http://www.better-english.com/exerciselist.html>

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образцы экзаменационных текстов

Отрывок на резюме

In the Restoration period, Shakespeare's plays were regularly censured as barbaric products of a rude age. Writing in an era that prized classical models, critics expressed disappointment that Shakespeare's plots were often derived from "some old Wretched Chronicler, or some empty Italian novelist" ("Some Remarks on *The Tragedy of Hamlet*" 7). The neo-classicists characterized Shakespeare's dramas as antiquated, lacking refinement, and even "Gothic" in their sensibility ("*Hamlet* Before Its Time" 358-59). Hamlet's delay, for example, was a plot "Absurdity" that suggested Shakespeare's failure to rise above the "base and mean" quality of his "low Originals" ("Some Remarks on *The Tragedy of Hamlet*" 7). Tracing *Hamlet*'s emergence in the post-Romantic period as a perennially modern play, Margreta de Grazia has demonstrated how this plot "absurdity" became incorporated into Hamlet's character as a sign of his complex interiority and modernity ('*Hamlet*' Without *Hamlet* 172).¹ But other elements of *Hamlet*'s plot are less easily absorbed into Hamlet's mysterious subjectivity. The Romantics and their heirs can still find fault with what Goethe identified as *Hamlet*'s "external relations," whereby characters "are taken from one place to another, or connected together in one way or another, by accidental incidents." According to Goethe, these "errors" function as "props" to the play's structure, but unlike the play's "internal relations," they do not "stamp themselves deep in the soul" (Furness 274). The pirates' rescue of Hamlet at sea is just this sort of "external relation"—a literal turning point in the tragedy's plot that remains stubbornly peripheral and outward. By removing the Prince from *Hamlet*, this external relation fulfills A. C. Bradley's definition of "extreme absurdity" (90). Indeed, some scholars have deemed the sea-voyage a barbaric "folk-tale" relic and a "serious artistic flaw" (Lawrence 61; Wentersdorf 434). And when not ignored, or treated as an awkward contrivance, the pirates' off-stage appearance strikes critics as so improbable that it must signify "the special intentions of providence" (Sinfield 92).³ But what has not been explored is how Hamlet's sea-voyage succeeds in locating a seemingly crucial moment of character development beyond the reaches of psychological inwardness. Moreover, the stubbornly marginal pirates point us, I will suggest, towards Shakespeare's investment in the barbarism of his source material and to regional identifications obscured by modern interests in selfhood.

From Mary Floyd-Wilson. "Hamlet, the Pirate's Son." *Early Modern Literary Studies* Special Issue 19 (2009) 12.1-11 <URL: <http://purl.oclc.org/emls/si-19/floyhaml.html>>.

Отрывок на перевод

For William Lawrence in 1944, the pirate rescue is Shakespeare's remarkable and original solution to a host of problems posed by *Hamlet*'s "crude, trivial, [and] ill-motivated" sources (52). Although Shakespeare was "confined" by his sources to include Hamlet's sea-voyage, he "overcame this technical difficulty" with the pirates (61; 70). The pirates' rescue allowed Shakespeare to return Hamlet to Denmark more "immediately," Lawrence contends, thus solving the dramatic obstacle of Hamlet's absence. Failing to consider that in the pirate-less First Quarto Hamlet manages to get back to Elsinore without delay or explication, Lawrence maintains that the rescue replaces the awkward "old story" found in Saxo Grammaticus and François de Belleforest when Amleth / Hamblet stays for a time at the English court.⁵ To discern Shakespeare's originality, Lawrence turns to *Der Bestrafte Brudermord*, the German play dated 1710, long thought to be indebted to that ghost of a source, the *Ur-Hamlet*.⁶ In *Brudermord*, the ship comes ashore on an island, where two bandits (*Banditen*) hired by the king attempt to kill Hamlet, who then tricks them into shooting each other. Hamlet discovers in their possession the

king's letter that orders his death in England if the island ambush were to fail. Lawrence remains undecided as to whether this scene derives from the *Ur-Hamlet* (as other critics have argued), but he does dismiss it as "terrible stuff" that leaves Hamlet "marooned off England" (53). Shakespeare's pirate rescue, on the other hand, provides a speedy return and shows Hamlet's capacity for "quick action" (70). The foregone conclusion for Lawrence, despite the "quick action" of Hamlet in *Brudermord* and the absence of pirates in Q1, is that since Shakespeare had to deal with such graceless sources, his "final achievement" proves all the more admirable. The most popular reading of the pirates' capture is that their appearance further underlines the providential intervention that Hamlet associates with his forging of Rosencrantz and Guildenstern's letter of execution. As Alan Sinfield has argued, the pirates are "so improbable and so unnecessary to the plot" that we are compelled to read them as symbolic of providence (92). Extending this argument, Richard Ide has suggested that the pirates are "conventional figures (which are not in Belleforest)" derived from prose romance and associated, generically, with supernatural forces (313). In these readings, the thieves of mercy are the final link in a chain of accidents compelled initially by Hamlet's rashness.

From Mary Floyd-Wilson. "Hamlet, the Pirate's Son." *Early Modern Literary Studies* Special Issue 19 (2009) 12.1-11 <URL: <http://purl.oclc.org/emls/si-19/floyhaml.html>>.

Отрывок на пересказ

At the other end of the spectrum, a handful of critics have claimed that interpreting the pirate incident as accidental misses textual clues that indicate that Hamlet arranged the rescue himself. Most recently David Farley-Hills has taken up this position (which rests a great deal on the earliest definition of the word "craft" as ship); in his assessment, the scholars who identify the pirates with providence also assume that Hamlet "lacks the initiative to finish the task of revenge" on his own—initiative clearly demonstrated by his plotting to meet up with the pirates (328). For both sets of critics, the supposed implausibility of the storyline initiates a discussion on what the episode ultimately says about Hamlet's inner qualities. Yet critics who have taken a historical approach to the play directly challenge the assumption that the pirates are patently implausible when they point to England's relations with Denmark in the late sixteenth century and to the genuine presence of pirates in the North and Baltic Seas (Wentersdorf 436).⁹ As Gunnar Sjögren notes, the English were more likely to have heard of Elsinore than Copenhagen, since it was the site of the Sound Toll levied by the Danish crown, which approximately one hundred English ships paid twice a year in their travels. The "Sound Toll" was what Denmark charged for their ostensible efforts to keep the Baltic Sea free of pirates (120-21). Despite such efforts, however, the northern waters were full of European pirates, many of them Danish and English in origin (Dollerup 146; Sjögren 121). In other words, the presence of pirates in *Hamlet* may have been quite credible to an early modern audience. As historian Edward Cheyney observes, in the late sixteenth century, the bitter diplomatic communications between Denmark and England concerned, almost entirely, the English piracy of Danish ships. In reminding us that Elsinore was perceived by the early modern English as a busy cosmopolitan port threatened by pirates, historical accounts suggest the possibility that *Hamlet's* external relations are more than accidental occurrences distracting us from Hamlet's interiority.

From Mary Floyd-Wilson. "Hamlet, the Pirate's Son." *Early Modern Literary Studies* Special Issue 19 (2009) 12.1-11 <URL: <http://purl.oclc.org/emls/si-19/floyhaml.html>>.

Лист актуализации изменений

[illegible]